

**Dialogue entre le passé et le présent  
dans les cours de FLE  
à travers les textes littéraires**

**VÁCLAVA BAKEŠOVÁ**

(Brno)

---

**DIALOGUE BETWEEN PAST AND PRESENT  
IN FFL LESSONS THROUGH LITERARY TEXTS**

The dynamics of certain literary texts proposed in French as a foreign language courses and its culture are created by a double movement: that of several ideas which become current again in other historical periods, often very distant from one another, and that of the cultural transfer between an authentic text and the process of learning a foreign language. This article focuses on the mediation of cultural transfer. The works of students enrolled in a didactically oriented French literature course, which is part of a Master's programme for training teachers of French as a foreign language, are analysed from the point of view of a dialogue between past and present and the circulation of reading objectives.

**KEYWORDS:** literary texts in the teaching of FFL, didactics of literary texts, reading objectives, dialogue between past and present, cultural transfer

**MOTS-CLÉS:** textes littéraires dans l'enseignement du FLE, didactique du texte littéraire, objectifs de la lecture, dialogue entre le passé et le présent, transfert culturel

## INTRODUCTION

Dans son livre d'essais intitulé dans son édition et traduction tchèque « *Mezi minulostí a budoucností* », ce qui signifie en français « entre le passé et l'avenir », Hannah Arendt (2019) rappelle que la condition humaine est fondée sur une tension entre les générations. La nouvelle génération s'enracine dans le monde ancien et le danger qui en résulte est l'incertitude de savoir si elle pourra et saura saisir sa chance de créer quelque chose de nouveau dans le monde qu'elle habite (ARENDOVÁ, 2019 : 185). Les formateurs devraient protéger l'originalité de la jeune génération et l'introduire dans le monde ancien (ARENDOVÁ, 2019 : 196), pour qu'elle puisse évoluer grâce à leur coopération. Dans l'enseignement des langues étrangères, il est possible de réaliser ce transfert culturel entre les générations, entre autres, pendant les cours de littérature et de culture de la langue cible. La dynamique des textes littéraires proposés dans ces cours est créée par un double mouvement : celui de plusieurs idées actuelles à différentes périodes historiques, souvent très éloignées, et celui du transfert culturel entre un texte authentique et le processus d'apprentissage d'une langue étrangère. Les deux se complètent et s'enrichissent. Les textes ont un grand potentiel éducatif : selon Emmanuel Godo, l'écriture « vient accroître en nous le désir de savoir, de beauté, de paix, de sens ou de salut et fait voler en éclats toutes les idoles qui en tiennent lieu en nous ramenant à l'évidence du simple, au plus près du foyer qui fait espérer et vivre » (GODO, 2007 : 425). Les activités littéraires et culturelles dans l'enseignement peuvent alors contribuer à enrichir la dimension esthétique des étudiants, ainsi que leurs compétences culturelle et interculturelle. Les expériences acquises deviendront une source vitale pour leur carrière d'enseignants, médiateurs de langues et cultures étrangères. Ils deviendront ainsi à leur tour les gardiens des rencontres entre les sujets proposés et l'originalité créative des nouvelles générations.

Dans cet article, nous nous focaliserons sur une recherche menée dans un cours de littérature française faisant partie de la formation didactique des futurs enseignants en Master FLE dispensé à la Faculté de Pédagogie de l'Université Masaryk à Brno en République tchèque. La question qui a été posée aux étudiants et étudiantes de la promotion 2022/2023 à plusieurs reprises au cours du

semestre de printemps 2023 a été de réfléchir à leur perception de l'écriture littéraire pendant leurs lectures d'extraits choisis pour ce cours (cf. Annexes, Tableau 3 avec le contenu du programme de cours) en vue d'une réflexion sur le transfert culturel entre le passé (les époques où les textes sont nés) et le présent, le monde habité par les jeunes en question (cf. ARENDOVÁ, 2019). L'objectif de cette recherche était de voir (1) si certains textes venaient accroître en eux/elles le désir de savoir, de beauté et de paix (cf. GODO, 2007), (2) comment ils/elles réfléchissaient sur le lien entre le passé et le présent quand ils lisaient et (3) comment ils/elles auraient voulu le présenter à leurs futurs élèves.

## **CONCEPTIONS ET APPROCHES DE LA LITTÉRATURE EN FLE**

Dans la formation des futurs enseignants, le concept d'intégration didactique du matériel authentique peut être appliqué à la littérature. Dans le passé, les extraits d'œuvres choisies ont servi de support de base pour le processus d'enseignement/apprentissage du FLE, surtout dans les années 50 et 60 (GALISSON – PUREN, 1999 : 42). Même si ces œuvres et ce travail ont pu être considérés comme démodés dans les années 60 et 70, car l'enseignement des langues de la période audio-visuelle préférait les méthodes élaborées à partir de différents dialogues, le retour vers le texte littéraire comme document authentique dans les années 80 et plus tard montre que son potentiel est toujours actuel. Il y a désormais un plus large choix de documents pédagogiques basés sur la littérature, ainsi le texte littéraire redevient l'un des supports de base pour l'enseignement proposés aux apprenants. Plusieurs chercheurs en littérature et en didactique du FLE portent-ils donc attention à ce sujet ces derniers temps (cf. DEFAYS et al., 2014 ; GODARD, 2015 ; CUQ – GRUCA, 2017 ; MAILLARD DE LA CORTE GOMEZ, 2019 ; RIQUOIS, 2019 ; LALINSKÁ, 2020 ; PUCHOVSKÁ, 2022). Ce retour à la littérature dans l'enseignement va de pair avec un nouvel intérêt pour la littérature dans le monde académique : « Il est temps de faire à nouveau l'éloge de la littérature, de la protéger de la dépréciation, à l'école et dans le

monde. » (COMPAGNON, 2006 : 67) Comme la littérature a gardé sa place dans la formation des futurs enseignants à l'université, ces derniers sont invités à vivre un transfert culturel grâce à la lecture et à une réflexion approfondie sur le contenu des textes analysés, notamment sur le dialogue qui peut s'instaurer, grâce à ces textes, entre le passé et leur compréhension au présent. Par conséquent, la culture découverte par la lecture est soumise aux représentations sociales des étudiants et étudiantes, influencées par leur propre culture (SCHMITT, 2015) et par le milieu et le contexte historique dans lesquels ils/elles vivent.

La question de la lecture, et plus particulièrement celle de la lecture en langue étrangère, a été largement traitée par Estelle Riquois : « Devenir un lecteur autonome et expert, c'est avoir adopté une posture de lecteur et être devenu un sujet lecteur acteur de sa lecture et confiant dans ses compétences. » (RIQUOIS, 2019 : 14). L'objectif de cette activité selon elle est de « redonner du sens à la lecture en classe et en dehors de la classe pour remotiver les élèves et les amener à lire davantage. En leur redonnant une place dans le processus de réception du texte littéraire, en leur permettant d'exprimer une parole personnelle, on redynamise la lecture et on crée un espace de créativité potentielle où l'élève pourra exprimer ce qu'il ressent » (ibid.). Concernant le choix des textes pour les cours de littérature, plusieurs critères s'imposent. Dans les programmes de formations des futurs enseignants, les extraits peuvent par exemple suivre un ordre chronologique, traiter de sujets susceptibles de dialoguer avec le présent et montrer des représentations sociales accessibles pour les étudiants et étudiantes. Dans l'introduction de son encyclopédie de la littérature française, Xavier Darcos écrit que « la saveur des textes et le plaisir de lire ne s'atteignent pas par procuration » (DARCOS, 2019 : 5). La diversité des textes reste donc présente pour un choix de lecture libre et riche, de même que pour celui d'un support didactique. Dans la littérature, il y a toujours une quantité presque infinie de choix : « À tout moment coexistent [...] des hommes et des œuvres qui appartiennent à des âges différents [...]. La littérature n'est jamais homogène ni univoque, mais elle parle toujours avec plusieurs voix. » (LABOURET, 2022 : 15)

Dans leur traité de didactique du FLE, Cuq et Gruca confirment que :

[l']espace littéraire est un lieu fertile où la langue travaille et est travaillée et le discours littéraire implique simultanément le respect des codes et leurs transgressions : la fonction poétique, qui le caractérise de manière spécifique, procède d'une utilisation des possibilités de codage inscrites dans le fonctionnement même d'une langue et explore tous les possibles d'une langue. (CUQ – GRUCA, 2017 : 389)

Selon eux, l'étude « de la mise en scène textuelle des faits de langue correspond à l'objectif premier d'une classe de langue ; la perception des faits littéraires renvoie donc directement à cette finalité », le texte littéraire devient ainsi un « espace privilégié, car il condense les fonctionnements langagiers » (CUQ – GRUCA, 2017 : 389-390). Les deux didacticiens soulignent encore que généralement, « ce ne sont pas les difficultés linguistiques qui font obstacle, mais plutôt les éléments culturels véhiculés par les textes de fiction » (ibid.).

Anne Godard, qui a consacré plusieurs études sur la place de la littérature dans l'enseignement du FLE dans le contexte des conceptions anthropologiques et des approches interculturelles, mentionne Francine Cicurel qui avait déjà défini dans ses *Lectures interactives* la lecture littéraire comme « une expérience dans le sens où elle appelle un type de réaction affective, intellectuelle qui est tout autre chose que les processus cognitifs mis en œuvre pour la réception du texte à caractère informatif » (CICUREL, 1991 : 12). De plus, le lecteur complète la fiction avec des connaissances extérieures, qui forment dans son ensemble une certaine encyclopédie du lecteur<sup>1</sup> (GODARD, 2015 : 42). La littérature sert, selon Godard, d'outil de médiation interculturelle, de source de connaissance d'un monde différent ; il faut donc porter une attention particulière au choix des textes.

Le choix des textes est bien évidemment essentiel dans cette optique. Plutôt que des textes prévisibles ou reposant sur des stéréotypes

---

<sup>1</sup> Anne Godard évoque ici également les essais d'Umberto Eco : *Six Promenades dans les bois du roman et d'ailleurs* (Grasset 1998) et *De la littérature* (Le Livre de poche 2005).

psychologiques ou culturels, on peut favoriser des œuvres qui, tout en engageant les capacités d'imagination et d'empathie des lecteurs, explorent des dimensions moins convenues de notre humanité. (GODARD, 2015 : 52)

Dans ce contexte elle donne l'exemple des œuvres de Christian Bobin, d'Emmanuel Carrère, d'Amélie Nothomb, de Fatou Diome, etc. La liste de textes peut être élargie par les textes qui intéressent les étudiants et les étudiantes et dans lesquels ils/elles voient un potentiel d'exploitation didactique, accompagnée d'un dialogue entre les idées et les situations du passé véhiculées par le texte et une réalité analogue dans le présent.

Les activités de lecture peuvent être prolongées par d'autres types de tâches dans le cadre de l'évolution du niveau d'autonomie en langue étrangère des étudiants, futurs enseignants et médiateurs de cette langue. Cuq et Gruca recommandent d'accompagner la lecture par une production écrite à partir de cette lecture ou par des jeux créatifs afin de leur « faire découvrir les textes de l'intérieur et sensibiliser les apprenants aux marques du littéraire » car « l'articulation lecture-écriture, grâce à un jeu de va-et-vient entre le texte source et le texte à produire, permet d'abord de développer des qualités de compréhension et d'analyse de texte ; mais si lire peut aider à écrire, écrire peut également aider à lire » (CUQ – GRUCA, 2017 : 392).

Un exemple de cours créatif autour des textes littéraires dans la perspective d'une réflexion sur le dialogue entre le passé et le présent, tout en mettant en relief les sujets actuels, sera présenté dans la partie suivante.

## **DIALOGUE ENTRE LE PASSÉ ET LE PRÉSENT DANS LES TEXTES LITTÉRAIRES VU PAR LES ÉTUDIANTS – RÉSULTATS D'UNE RECHERCHE**

Dans un cours de littérature intégré dans la formation des futurs enseignants de FLE, les étudiants et étudiantes de première année de Master ont lu, au cours du semestre de printemps 2023, plusieurs

extraits littéraires de différentes périodes. Une recherche a été menée dans leur groupe afin de répondre à quelques questions concernant l'influence des textes anciens sur la génération contemporaine qui se prépare à former et accompagner une génération encore plus jeune dans un monde qui change en permanence (cf. ARENDTOVÁ, 2019). L'objectif de ce travail était tout d'abord de voir si certains textes venaient accroître en eux/elles le désir de savoir, de beauté et de paix (cf. GODO, 2007) et de leur proposer une expérience partagée de lecture, comprise selon Anne Godard comme : « une expérience que la situation fictionnelle permet de vivre en imagination, mais aussi expérimentation dans laquelle le lecteur est à la fois observateur et observé puisque ce sont ses réactions aux textes qui servent de point de départ à une réflexion sur les effets que ceux-ci ont eus sur lui, en tenant compte des différences culturelles » (GODARD, 2015 : 54). Par conséquent, les étudiants et étudiantes devaient, pendant leur lecture, réfléchir sur les liens possibles entre le passé et le présent par l'intermédiaire des idées contenues dans les textes lus et leur actualité, voire actualisation possible, et finalement, ils/elles devaient exprimer comment ils auraient voulu présenter ce dialogue à leurs futurs élèves. L'échantillon disponible comprenait six personnes (S1–S6).

Quant au travail individuel des étudiants et étudiantes prévu pour l'évaluation finale, ils/elles devaient relever quelques idées du passé contenues dans les textes lus qu'on pourrait approfondir dans l'enseignement/apprentissage du FLE aujourd'hui. Il leur a été demandé de créer trois fiches pédagogiques à partir de trois extraits librement choisis. Cette liberté de choix leur a été offerte pour pouvoir donner la priorité aux genres, périodes et auteurs qu'ils/elles préfèrent en fonction de leurs connaissances, de leurs intérêts personnels ou expériences de lecture. Les fiches devaient proposer quelques activités didactiques accompagnant les trois textes choisis avec une réflexion sur les thèmes actualisés pour l'enseignement du FLE, le passé dialoguant avec le présent. Comme Estelle Riquois recommande aux enseignants qui accompagnent la lecture de leurs étudiants et étudiantes de définir une tâche communicative (RIQUOIS, 2019 : 74), le projet de travail proposé dans le cadre du cours et en vue de cette recherche a été orienté sur le dialogue entre le passé et le présent déjà mentionné et sa réflexion commune dans le groupe. Le dialogue était au centre de l'intérêt car lire un texte signifie entrer dans un dialogue

ou dans plusieurs niveaux de différents dialogues. « La littérature va au-delà du dialogue des cultures car elle est, par définition, culture du dialogue ; elle n'est pas non plus un simple objet de savoir, mais une expérience d'existence plurielle et d'ouverture à vivre et en devenir, car le propre de l'interculturel est d'être une formation tout au long de la vie. » (CUQ – GRUCA, 2017 : 399)

L'étape suivante du travail consistait à traiter la question du potentiel didactique de ces textes. Par exemple, quand on a lu le poème de Joachim du Bellay « Heureux qui comme Ulysse » (*Regrets*, 1558), les sujets de la communication subséquente étaient d'une part, le mal du pays ressenti pendant les voyages dans des pays éloignés et d'autre part, la description d'un endroit cher à la personne qui vit une période de tristesse causée par l'éloignement de ce lieu. Cette activité a servi de modèle : une activité analogue pourrait être proposée aux apprenants de différents niveaux, à partir du niveau A2 selon le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR, 2001).

De plus, la lecture de certains extraits a ouvert une discussion inattendue, liée à une expérience actuelle éveillée par le texte. Jean-Pierre Cuq et Isabelle Gruca mettent en garde les enseignants quant à cet élément qu'il faut prendre très au sérieux : « La lecture d'un texte littéraire peut fournir des contenus fort divers selon les lecteurs compte tenu de leurs expériences, de leur idéologie, de leur culture, voire même du contexte particulier de la lecture. » (CUQ – GRUCA, 2017 : 389). À titre d'exemple, citons les extraits de *Le Hussard sur le toit* de Jean Giono ou bien de *La Peste* d'Albert Camus, des textes lus durant le confinement lié à la pandémie de Covid-19 et décrivant des situations dans lesquelles des gens étaient obligés de réagir à des épidémies répandues dans le monde. « Cela peut conduire à expliciter ou à reformuler une notion clé en didactique des langues : il s'agit des représentations de l'étranger qui, comme l'analyse Geneviève Zarate (1993), engagent dans une relation particulière l'identité sociale de l'apprenant et la culture enseignée. » (ibid.). Le contexte de la lecture effectuée durant le confinement ou de nos jours, après la pandémie, a entraîné une meilleure compréhension des situations décrites et une plus profonde empathie des étudiantes et étudiants envers les personnages agissant dans des circonstances inattendues et dangereuses. Grâce à ce parallèle avec la situation décrite dans l'extrait littéraire, les étudiants et étudiantes ont compris l'intérêt de

chercher d'autres textes traitant des sujets encore actuels afin d'en choisir trois pour leur travail pédagogique.

Une fois les fiches rendues dans le système informatisé universitaire, le travail a été analysé et évalué. Chaque étudiant/étudiante a obtenu une fiche anonyme d'un ou d'une collègue distribuée par l'enseignante afin qu'il/elle l'évalue selon les critères indiqués dans le tableau 2 (cf. Annexes). Toutes les fiches ont été évaluées également par l'enseignante selon les mêmes critères. À la fin du semestre, une présentation commune des fiches et une discussion sur le processus de création des activités et sur le potentiel didactique de la littérature ont été organisées. Dans l'échantillon de 6 personnes, plusieurs solutions ont été apportées à la consigne demandée permettant de voir comment les étudiants et étudiantes développent leurs compétences culturelles, interculturelles, mais aussi pédagogiques. Le tableau suivant montre les thèmes relevés et le travail avec les textes, proposé par les membres de la promotion 2022/2023 (cf. Tableau 1, S1–S6) :

Étudiant Étudiante	Activités, niveau	Textes choisis
S1 :	Cycle de trois fiches autour du sujet d' <i>Amitié</i> . Fiches conçues pour le niveau A2.	Antoine de Saint-Exupéry, <i>Le petit prince</i> ; Guy de Maupassant, <i>Deux amis</i> ; Alexandre Dumas père, <i>Les Trois Mousquetaires</i> .
S2 :	Cycle de trois fiches autour du sujet : <i>Oppositions sentiments vs raison</i> . En plus : activité sur les poètes maudits ; activité sur la période des Lumières et ses philosophes. Fiches conçues pour le niveau A2.	Paul Verlaine, <i>Chanson d'automne</i> avec Antoine de Saint-Exupéry, <i>Vol de nuit</i> ; <i>l'Encyclopédie</i> , article « Art ».
S3 :	Trois fiches séparées selon leurs sujets et les niveaux.	Jean de la Fontaine, <i>La Cigale et la fourmi</i> (Saisons de l'année et différentes activités pour le niveau A2) ; Guy de Maupassant, <i>Boule de suif</i> (Vie à la campagne pour le niveau A2) ; Montesquieu, <i>Lettres persanes</i> (Société française et tchèque, stéréotypes, lettres pour le niveau B1).

Étudiant Étudiante	Activités, niveau	Textes choisis
S4 :	Trois fiches séparées selon leurs sujets (centrées surtout sur le français et ses particularités) et les niveaux	<i>Roman de Renart</i> (L'expression « avoir faim » dans une histoire pour le niveau A1) ; Gustave Flaubert, <i>Madame Bovary</i> (Tu seras comme les autres..., activités pour travailler le futur simple au niveau A2) ; Tristan Tzara, <i>Pour faire un poème dadaïste</i> (le développement de la créativité, composition de mots pour le niveau B1).
S5 :	Trois fiches séparées selon leurs sujets et les niveaux	<i>Roman de Renart</i> (Les proverbes pour le niveau A2) ; Alfred de Musset, <i>Confession d'un enfant du siècle</i> (Quelques activités pour le niveau B1) ; Patrick Modiano, <i>Villa triste</i> (Quelques activités pour le niveau A2).
S6 :	Trois fiches séparées selon leurs sujets conçus pour le niveau A2+	Jean de la Fontaine, <i>La poule aux œufs d'or</i> ; Jacques Prévert, <i>Le Message</i> ; Daniel Pennac, <i>Comme un roman</i> (10 droits de lecteurs).

Tableau 1 : Résultats de la recherche : textes choisis par les étudiants et les activités proposées

Il est intéressant de relever quelles périodes du passé et quels textes les étudiants et étudiantes ont choisi pour leurs activités et pour dialoguer avec le présent à travers les sujets proposés (cf. Tableau 2) :

Période	Texte(s)
le Moyen-Âge	avec le <i>Roman de Renart</i> (2x) ;
le XVII <sup>e</sup> siècle	avec les fables de Jean de La Fontaine (3x) ;
le XVIII <sup>e</sup> siècle	avec <i>l'Encyclopédie</i> et Montesquieu ;
le XIX <sup>e</sup> siècle	avec Alexandre Dumas père, Alfred de Musset, Guy de Maupassant, Gustave Flaubert, Paul Verlaine ;
le XX <sup>e</sup> siècle	avec Tristan Tzara, Antoine de Saint-Exupéry, Jacques Prévert, Daniel Pennac, Patrick Modiano.

Tableau 2 : Les périodes et les textes choisis par les étudiants et étudiantes 2022/2023

Pour comparer le choix des auteurs et des textes par les étudiants et étudiantes des promotions précédentes, voici un bref résumé :

En 2021/2022 (groupe de 4 personnes) :

Jean de La Fontaine – *La Grenouille qui veut se faire aussi grosse que le bœuf*, sur le sujet de la modestie ;

Arthur Rimbaud – *Sensations* ;

Guillaume Apollinaire – *Zone*, associations ;

Jacques Prévert – *Déjeuner du matin*, raconter sa journée.

En 2020/2021 (groupe de 5 personnes) :

Joachim du Bellay – *Heureux qui comme Ulysse*, description ;

Victor Hugo – *Notre-Dame de Paris*, histoire d’amour éternel ;

Guy de Maupassant – *Boule de suif* ;

Paul Verlaine – *Chanson d’automne* ;

Georges Perec – *Je me souviens*, OuLiPo.

## DISCUSSION ET CONCLUSION

Pour conclure, la possibilité de choisir librement une œuvre, voire son extrait, à exploiter s’est avéré difficile pour les étudiants de la promotion 2022/2023, leurs retours au cours de la discussion finale ont montré qu’il aurait été préférable de mieux leur indiquer les critères de choix, peut-être en leur proposant une liste de textes susceptibles d’être exploités dans les cours de FLE. En revanche, la diversité des sujets choisis et présentés par tout le groupe témoigne de leur capacité de se concentrer sur la lecture des textes littéraires, d’en choisir quelques-uns et de réfléchir sur leur potentiel didactique. Le premier objectif de cette recherche a donc été atteint : il existe des textes qui accroissent chez les étudiants et étudiantes le désir de savoir et/ou de beauté (cf. GODO, 2007 : 425).

L’utilisation des textes littéraires dans les cours de français, faisant partie de la préparation des futurs enseignants de FLE, est enrichissante car elle permet le développement de compétences nécessaires pour la formation professionnelle de personnes travaillant dans l’éducation au XXI<sup>e</sup> siècle. Le deuxième objectif a également été

atteint car les activités proposées dans les fiches pédagogiques montrent comment il est possible, d'après les étudiants et étudiantes, de dialoguer avec les textes littéraires des périodes antérieures, quels thèmes leur paraissent intéressants et importants. Le transfert culturel s'effectue dans un premier temps donc entre le contenu des textes et les étudiants et étudiantes pendant les cours de littérature, Anne Godard parle des allers et retours entre soi et le livre (GODARD, 2015 : 54). Dans un deuxième temps, il se réalise par l'intermédiaire des activités développées par eux/elles pour leurs futurs cours de FLE, les étudiants et étudiantes eux/elles-mêmes deviennent médiateurs et médiatrices de ce transfert par le biais de leur réflexion et créativité.

De plus, grâce à la préparation des fiches pédagogiques, qui est la réalisation concrète du troisième objectif de la recherche en question, les futures enseignants et enseignantes de FLE font l'expérience de ce que la littérature permet de développer, notamment les aptitudes suivantes : lecture, compréhension orale et écrite, communication, réflexion didactique et pensée critique, créativité et coopération (cf. BAKEŠOVÁ, 2022). Pour certains d'entre eux/elles, il s'agit d'une tâche difficile pour différentes raisons confiées pendant la discussion finale clôturant le cours, par exemple : ils/elles n'aiment pas lire et/ou préfèrent d'autres supports didactiques, ils/elles ne se sentent pas suffisamment créatifs/créatives, leur expérience en classe de littérature n'était pas suffisamment convaincante, etc. Toutefois, il s'agit finalement pour tous d'un travail qui entre dans leur portfolio et qui contribue à la construction de leur réflexion personnelle et professionnelle. « L'approche interculturelle en littérature, [...], pourrait dynamiser la rencontre des mentalités et éclairer la découverte de soi par l'expérience de l'autre. » (CUQ – GRUCA, 2005 : 426).

## BIBLIOGRAPHIE

- ARENDOVÁ, Hannah (2019 [1961]) : *Mezi minulostí a budoucností*. Praha, Oikoymenh.
- BAKEŠOVÁ, Václava (2022) : Compétences clés des futurs enseignants de FLE : l'apport des textes littéraires choisis. In : *Neofilolog*, n° 59, 19-34, (en ligne) <https://dx.doi.org/10.14746/n.2022.59.1.3>.

- CECR (2001) : *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer*. Strasbourg, le Conseil de l'Europe.
- CICUREL, Francine (1991) : *Lectures interactives*. Paris, Hachette.
- COMPAGNON, Antoine (2006) : *La littérature, pour quoi faire ? Leçon inaugurale prononcée le jeudi 30 novembre 2006*. Paris, Collège de France. (en ligne) <https://books.openedition.org/cdf/524>.
- CUQ, Jean-Pierre – GRUCA, Isabelle (2017[2002], 4<sup>e</sup> édition) : *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Paris, CLE International.
- DARCOS, Xavier (2019) : *Histoire de la littérature française*. Paris, Hachette.
- DEFAYS, Jean-Marc – DELBART, Anne-Rosine – HAMMAMI, Samia – SAENEN, Frédéric (2014) : *La littérature en FLE. État des lieux et nouvelles perspectives*. Paris, Hachette.
- FIEVET, Martine (2013) : *Littérature en classe de FLE*. Paris, CLE International.
- GALISSON, Robert – PUREN, Christian (1999) : *La formation en questions*. Paris, CLE International. (série Didactique des langues étrangères)
- GODARD, Anne (2015) : *La littérature dans l'enseignement du FLE*. Paris, Didier.
- GODO, Emmanuel (2007, septembre) : L'écriture comme expérience spirituelle dans la littérature contemporaine. In : *La vie spirituelle*, n° 772, 421-431.
- LABOURET, Denis (2018) : *Histoire de la littérature française des XXe et XXIe siècles*. Paris, Armand Colin.
- LALINSKÁ, Mária (2020) : *Meranie čítanie s porozumením v druhom cudzom jazyku*. Praha, Verbum.
- MAILLARD DE LA CORTE GOMEZ, Nadja (2019) : Le texte littéraire, lieu de rencontre de l'altérité linguistique et culturelle en classe de FLE : répertoire didactique et agir enseignant. In : *Le Français dans le monde. Recherches et applications*, n° 65, 64-78.
- PUCHOVSKÁ, Zuzana (2022) : Le texte littéraire : de la formation linguistique à l'expression de soi en passant par l'émerveillement. In : *Neofilolog*, n° 59, 125-141, (en ligne) <https://doi.org/10.14746/n.2022.59.1.10>.
- RIQUOIS, Estelle (2019) : *Lire et comprendre en français langue étrangère*. Paris, Hachette.

SEOUD, Anne (1997) : *Pour une didactique de la littérature*. Paris, Hatier-Credif.

SCHMITT, François (2015) : *Les cultures française et slovaque*. Louvain-la-Neuve, EME Éditions.

**Václava Bakešová**

**Katedra francouzského jazyka a literatury**

**Pedagogická fakulta, Masarykova univerzita**

Poříčí 9, 603 00 Brno, Česká republika

bakesova@ped.muni.cz

## ANNEXES

1.	Semaine : 16. 2. <b>Les genres de la littérature au Moyen-âge.</b> ( <i>Chanson de Roland</i> , roman courtois, <i>Roman de Renart</i> , <i>Roman de la Rose</i> , François Villon, éven. Bernard de Ventadour)
2.	Semaine : 23. 2. <b>La poésie et la prose de la Renaissance et du baroque.</b> (poésie de Pierre de Ronsard, Joachim Du Bellay, Agrippa d'Aubigné – <i>Jugement</i> )
3.	Semaine : 2. 3. <b>Les règles de la création littéraire au classicisme.</b> (Mme de la Fayette, Nicolas Boileau, Racine, Molière)
4.	Semaine : 9. 3. <b>L'âge des Lumières, entre la philosophie et la littérature.</b> ( <i>Encyclopédie</i> , Diderot, Rousseau, Voltaire, Montesquieu, Beaumarchais)
5.	Semaine : 16. 3. <b>La nouvelle esthétique du romantisme.</b> (Musset, Lamartine, Chateaubriand, Hugo)
6.	Semaine : 23. 3. <b>Du réalisme au naturalisme.</b> (Flaubert, Maupassant, Zola)
7.	Semaine : 30. 3. <b>La poésie de la deuxième moitié du XIX<sup>e</sup> siècle.</b> (Baudelaire, Rimbaud, Verlaine – <i>Sagesse</i> )
8.	Semaine : 6. 4. <b>Les avant-gardes au début du XX<sup>e</sup> siècle.</b> (Marinetti, Breton – <i>Le verbe être</i> , Apollinaire – <i>Calligrammes</i> )
9.	Semaine : 13. 4. <b>Les nouvelles tendances dans le roman de l'entre-deux-guerres.</b> (Alain-Fournier, André Gide, Marcel Proust, François Mauriac)
10.	Semaine : 20. 4. <b>La condition humaine et l'existentialisme.</b> (André Malraux, Vercors, Jean-Paul Sartre, Albert Camus – <i>La Peste</i> )
11.	Semaine : 27. 4. <b>Le nouveau roman et le théâtre absurde.</b> (textes théoriques, Maurice Blanchot – <i>Espace littéraire</i> , Alain Robbe-Grillet, Natalie Sarraute, Eugène Ionesco, Samuel Beckett)
12.	Semaine : 4. 5. <b>La littérature au tournant du XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles.</b> (Milan Kundera, Philippe Jacottet, J.M.G. Le Clézio, Patrick Modiano, Annie Ernaux)
13.	Semaine : 11. 5. Stages. Évaluation finale prévue pour le mois de juin – 3 fiches pédagogiques, sujets et textes choisis, travailler dans le contexte du dialogue entre le passé et le présent.

Tableau 3 : Programme du semestre, cour FJ3050  
(Université Masaryk, Faculté de Pédagogie, Département de  
Langue et Littérature Françaises). Semestre de printemps 2023  
(du 13 février – au 12 mai 2023), jeudi 12h10–14h, salle 55

1	<b>Structure de la fiche</b>	La fiche contient-elle toutes les données nécessaires (titre, thème, objectifs, niveau, âge du public, durée, matériel, sources, démarches, corrigé, etc.) ?
2	<b>Titre, thème de l'activité</b>	Le titre correspond-il à l'activité présentée ?
3	<b>Objectif(s) pédagogique(s)</b>	Les objectifs pédagogiques sont-ils définis et présentés dans l'activité ?
4	<b>Niveau des activités</b>	Les activités correspondent-elles au niveau prévu ?
5	<b>Niveau demandé de la langue</b>	La langue exigée correspond-elle au niveau de connaissances des élèves ?
6	<b>Public</b>	Le thème est-il accessible au public visé ?
7	<b>Durée</b>	L'activité et la durée prévue sont-elles en correspondance ?
8	<b>Support (moyens, matériel nécessaire)</b>	Le matériel exigé dans l'activité est-il mentionné dans la fiche ?
9	<b>Sources (p.ex. données bibliographiques)</b>	Les sources indiquées sont-elles en accord avec la norme bibliographique APA ?
10	<b>Déroulement, démarches pédagogiques</b>	La suite des activités est-elle logique et bien réfléchie ?
11	<b>Corrigé</b>	Le corrigé des activités est-il incorporé et correct ?
12	<b>Remarques sur la conception de la fiche pédagogique – mise en page</b>	La mise en page est-elle bien structurée ? Les activités sont-elles proposées de manière réfléchie ?
13	<b>Remarques sur la conception de la fiche pédagogique – langue utilisée</b>	Le niveau de la langue de la fiche est-il correct ? Les consignes contiennent-elles des fautes d'orthographe, des fautes morphologiques, des fautes syntactiques, etc. ?
14	<b>Remarques sur la conception de la fiche pédagogique</b>	La conception de la fiche correspond-elle à son objectif principal, c'est-à-dire le but d'initier la lecture dans une langue étrangère avec un sujet actuel ? (S'agit-il du dialogue entre le passé et le présent ?)

Tableau 4 : Grille d'analyse d'une fiche pédagogique

Consigne : En vous reportant à la structure généralement utilisée pour la conception de fiches pédagogiques, vous évaluez chaque élément de la fiche sur une échelle de 5 à 1 (5 signifiant le meilleur et 1 le plus bas niveau du critère évalué)